

ÖNB



+Z145342105

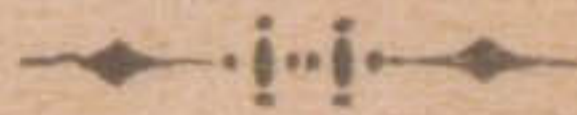
Bük
pükedavödas siämik.

(Das Buch
sinnreicher Sprüchwörter).

Tum'at balid.

Dubü

Schleyer Johann Martin,
datikèl vpa.



Konstanz len Bodanlæk.

Püb büra lezenodik vpa.

1896.

(Suäm: fenigs 20).

2,039.950-A.Esp-

1) Aikele läb benälom tuvemo: se at mekom fopani (vèm's glük zù vòl víl, dèn máqt's zúm náren).

Aikeli GOD no kipom: öt — ofalom (vèn Gót niqt hält, där — fá'lt).

Aikeli GOD sedom: oti skilik mekom (vèn Gót jikt, den máqt Är gejikt).

Aikèl kälom feili: feil kälom oti (vär den ákär pflègt, dèn pflègt där ákär).

Aikel löfom prunöni: no löfom pelöni (vär gärne bórgt, bezàlt niqt gärne).

Aikel no stimom báledalis: no digom, vedön báledik (vär's áltär niqt èrt, ist des áltärs niqt värt).

Aikelosis dunol: betikolöz fini! (väs dù tüst: bedénke das énde!).

Aikelosis GOD vilom, klietön: atosis no leadom, tuafön (väs Gót víl ärkvíken, däs lä'st är niqt ärstíken).

Aikel vilom, labön fili: mutom, sufön smoki (vär's fáüär hàven víl, mús den ráuq láiden).

Aikel vilom, vedön báledik: steifomöd atosi lesuno! (vär ált värden víl, tùe baizáiten dazù!)

Äsò bim (binom), alsò fluk (obinom): (vì där báum, sò di frúqt).

Äso gönon osi onè (ekè): also givon osi ome (vì mán's áinem gö'nt, so gíbt man's im).

Äsò ubedonok, alsò oşlipon (vi mán siq bétet, sò jläft man).

14) **Bäledals konsälomsöz!** yunans dunomsöz!
(di älten zúm ràt'! di yúnen zür tàt!).

Baon (nob) siadom in ladäl, no in bludem
(àdel sizt im gem'üte, níqt im geblüte).

Begin gudik binom el vob lafik (güter ànfaŋ
ist die hálve árbait).

Bevü bleinans balogikan binom — regal (üntär
den blinden ist där áináügige — könig).

Binom alikan läba oka feran (yèdär ist
sáines glü'kes jmìd).

(Binos) gudikum: (binön) soelik, ka in komot
badik (bésär: áláin, áls in bösär gemáin).

Blöfön dani: no blekos futi (dánbar sain
briqt kain bain).

Bödapen(ap)s mödik bevolekoms bedi (fìle
fä'därn máqen ain bét).

Bustados: binön pöfik in stims, ka liegik
in jemòds (bésär: árm in èren, dén ráiq in
jänden).

23) **Dubü nolügans Kristus liedom plü** (fòn
den gelèrten láidet Kristus am máisten).

Dunön nosi: tidos, dunön badlikosi (níqz
tùn lèrt übles tùn).

Dut aibinom fat läba (fláif ist des glü'kes
fätär).

Dut blinom bodi; nedut misalöfi (fláif briŋt
bròt; fáulhait nòt).

27) Fenig *legudik* binom ut, kel daspälo maki (das ist ain sèr gütär pfénig, där di märke ärspart).

Fil e vat binoms dünans gudik, abu söls badlik (fäüär und vásär sind güte dinär, ävär jlíme hä'ren).—

Fil in lad, blinom smokis in kapi (fäüär im härzen brínt rauq in den kopf).

Fleni pönolös klänöfo, lobolöd maniföfo! (den fráünd stråfe háimliq; löve ö'fentliq!)

Flenüg, pemeköl fa vin, dulom, äso vin, neiti te bali (fráündjaft, di där vain gemáqt, v'ärt, vi där vain, nür aine náqt).

Flor bal no mekom festunemi (áine blüme máqt káinen kránz).

Flørs jönik no lonedo stadoms len veg (jöne blümen stèen niqt láne àm vège). —

Föm jönik *peromok* vifik (jöne gestált fär- lirt síq báld).

Fred e lièd binoms nilans nilik (fráüd' und láid sind nàe náqbarn).

Füts flifik (binoms) füts gudik (frije fíje — güte fíje).

Füt smalik su taböm binom gudikum, ka füt gretik in blük (ain klainär fíj auf dem tíj ist bésär, dén im báqe ain gròfär).

38) Gilits no kuvòms kolumbitis (àdlär brü- ten káine táuven).

Givom teliko, aikel givom suno (dópelt gibt, vār báld gibt).

Givs binoms, äso givàns (di gàven sind, ví di gèvår).

GOD ailenlogom ladi (Gót sit das hãrz àn).

GOD ailöfom givi vifik (jnéle gàve hát Gót lib).

GOD mödikumosis ailabom, ka evelo elegivom (Gót hát mër, dén Är yè gab hër).

Grefidan gudik (vedom) bankotel gudik (gütär bånkétirär — gutär bånkerótirär).

Gudikum (binom) zib fidaplana ko löf, ka xol(af) pepinöl ko het (bésär: ain geríqt kráut mit live, als ain gemä'stetär óx mit hás). —

46) If mekäd kömom, git binom edeilöl (vén gevált kómt, ist das ráqt tòt). —

If vipol juiti: sumolöd i favi! (vilst du den genús: so ním auq den färdrús!). —

In köp mens mödikum deuloms, ka in mel (im bäqär ertrínken mër láüte, als im mère).

49) Kanid svidik ecütom bödi teldik (süfär sán betròg mánqen fògel). —

Karduèps binoms cukafa sälädet (disteln sind des èsels sâlät).

Kel lekonfidom votikanes: binom pelüvöl (vår siq áuf ándäre fãrlã'st, ist fãrlãsen).

Kel men fredom(ok) dö läb votikana: ate läb lönik florom (vår siq üvår aines ándären glü'k fráüt, dem blüt sain áigenes). —

Kel men klänöfom petuvölosis, binom öt,

äso tifel (gefündenes färhòlen, ist so gùt, vi gestòlen).

Kelöp zilug no (sibinom): uso löf no binom (vo kain áifär, da ist kaine live).

Kel slänom votikanis: sikodo no binom ne-debik (vår ándäre ànjvärzt, ist dàrum niqt váil).

Kel spalom badikanis: dämom relikanis (vår dä bösen jònt, jàdet den frómen).

Kelüp lot binom löfikün(o): mogolomöd! (vén där gást àm líbsten ist, sól är síq trólen!) —

Kö mon binom jigam: mat somik pötom seledo bosì (ist das géld di bráut, so táugt di èe sélten 'vas).

Konsienäl gudik mekom loapi yofik (ain gùtes gevisen máqt ain frö'liq gesíqt).

Kustöf binom nàt votik (gevònhait ist ándäre natür).

61) Lábik binom ut, kel fögedom atosì, kelosi neovo kanon, votön (glü'kliq ist, vår färgíst, vas niqt mèr zu ändärn ist).

Ladäl yofik — bludem saunik (fröliq gemüt — gesúndes geblüt).

Leigikos sükos oki, leigikos tuvos oki (gláiq súqt síq, glaiq fíndet síq).

Lògs kredoms okes it; lils votikanes (di áugen gláuwen síq sélbst; di òren ándären láüten).

Lot binom, äso füt: no blibom lonedo flifik (där gást ist, vi áin fíj: är blaibt niqt láne fríj).

Luvòk mekom gretikum kanlupafi, ka vo binom (gejrái maqt den vólf grö'fär, als är ist).

67) **Men**, kel ailöfom Godi, stimom i Goda nunani (vär Gót líbt, där èrt áuq sainen bòten).

Me sufäd e tim bled morubima vedom kleot *lesadina* (mit gedúld und zait vírd's máulbèrblát zúm átlaskláid).

Monäl aibinom vul badas valik (gáiz ist di vürzel álär `üväl).

Monälan polom remik lani ok'ik (där gáizhals trägt saine sèle fail).

Mon bäledik mekom baoni nulik (ált géld máq náüen àdel).

Muton, regön läbi; *bevikodön* neläbi (das glü'k mús mán regiren; das ùn'glü'k üvärvinden).

73) **Nek** binom saido stenüdik *läböfe* (dem glü'ke ist nimand stárk genüg). —

Neovo dunön: binos *debegam* gudikün (níqt mèr tün ist di béste áb'bíte).

No *dilonös* fanoti bü vikod! (di báüte sól mán níqt fòr dem síge táilen!).

Nög bal puodik rübom bületi lölik (áin fáules ai färdírbt den gánzen brái).

Nög vilom, binön visedikum, ka *jigokit* (das ái vil klügär sain, áls di héne).

No ticolös dös! tån no doli *osenol* dubüs (dénk' níqt d'ràn! so tüt's ðir níqt mèr vè').

No valikans binoms tifels, kelis dog *lenvaulom* (níqt ále sínd ðibe, di där húnd ànbélt).

80) **Ovi** meni, kel *ufalom*, vol valik golom (vär da fá'lt, ü'vär ðèn láüft ále vélt).

81) **Pag** nefikulumo binom *pelüxamöl*, ka dom bal *pevöböl* (ain dörf ist láiqtär fártàn, áls ain haus ärvórven).

Plak *okömom* sukü yels (ärfären kómt mit den yären).

Plu *golaf* (binom) *bäledikum*: plu honap oma (vedom) *düfikum* (ye ä'ltär där bók, désto hä'rtär sáin hörn).

Plu *lòns* *mödikum* — plu *sins* *mödikum* (ye mèr geséze, désto mèr sünden).

Plu *tub(öm)* binom *fulik(um)*: plu *meilädik(um)* binom *toèn* oma (yè fólär das fás, désto gelindär sain klárη).

Podük falom no *fagikoì* de *stamep* (där ápfel fá'lt niqt váit fom stáme).

87) **Sägon** ba *pönè*, abu no *konsienè* (mán entgèt vòl där stràfe, àvår niqt dèm gevisen). —

Saidikos *aibinos* *gudikum*, ka tu *mödikos* (genüg ist bésär, als zúfil).

Saùn binom *liegün* (gesúndhait ist där gròfte ráiqtum).

Se spag *teldik* *evedom* fil *gretik* (fòn mánqem fúnken kàm ain gròfes fáüär).

Sogef *badik* *rübom* *südis* *gudik* (böse geséljaft färdírbt gùte síten).

Sufädug *aibinom* *stenüdikum*, ka *diamain* (gedúld ist stárkär, als diamánt).

93) **Teldikos** *nefikulo* *binos* *pevödöl*, abu *nevifo*

pedunöl (mánqes ist láíqt gerèdet, àvâr lánsam getàn).

Tu visedik: binos stupik (álzu klüg ist dúm).

95) Ut binom lot badlik, kel femofom linkipani (dàs ist ain jlímär gast, där den virt färträibt).

Ut, kel *nolomöv* dinis valik, binomöv suno liegik (vâr ále díqe vü'ste, vürde báld ráiq).

97) Va binòbs pöfik, ud liegik: deil valikis mekom leigik (árm, òdär ráiq: där tòd máqt gláiq).

Valikos binosöv gudik, ifno un *àb läsomöv* (áles väre güt, vâr' kain *àvâr* dabái).

Vob labom vuli biedik, abu fluki svidik (árbait hát bitäre vürzel, àvâr süfe frúqt).

100) Votön e gudumön: binos telnik (ändärn únd bésärn ist zváiärlái).



Genossenschaftsdruckerei Konstanz.

K. Hapertal

57/2015

10,-